

Nye samiske utgivelser – nyhetsbrev november 2021

For barn og ungdom



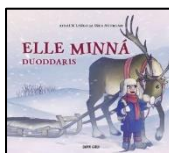
Susanne Vallesæter: Elle čorge / Elle rydder

Susanne Vallesæter har gitt ut oppfølger til Elle ráhkada muohtaádjá – Elle lager snømann (2018). Denne handler om Elle som liker å leke. Men nå er det kveld og hun skal rydde. Parallelltekst på nordsamisk og norsk. Illustrert av Liv Vatile. Máret Sára har oversatt til nordsamisk. ISBN: 978-82-7601-267-5. Idut, 2021. 18 s. Innb.



Jens Martin Mienna: Nilla ja Ádegáhttu Halloween/ Nilla og Atekatt Halloween

Tredje bok om Nilla og Atekatt. I denne boka skal de ut i mørket. Det er litt skummelt, men også gøy. Hvis alt går som de vil, da får de masse sukkertøy. Men hva hvis noe kommer, som et spøkelse. Hva skjer da?. ISBN: 978-82-93781-02-8. Bárus, 2021.



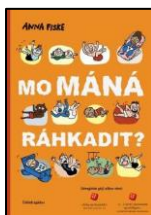
Athalie Lango ja Inka Nuorgam: Elle Minná duoddaris

Elle Minná er på tur til bestemor og bestefar med kjørerene sin, Muzetcuoivvat, men så blir det uvær. Hvordan skal hun finne fram til bestemor og bestefar? Heldigvis møter hun reven som viser veien til bestemor og bestefar. Under kjøreturen synker sleden og et brak høres. Hva skjer?, tenker Elle Minna i redsel. ISBN: 978-82-329-0299-6. Davvi girji, 2021. 32 s. Innb.



Heidi Johansen: Oli rievssatbivddus

Nordsamisk oversettelse av Oli på rypejakt (2020). Fortelling om den nysgjerrige finnmarksjenta Oli som er på rypejakt med mamma. Langt mot nord, der vidde møter fjellvann, har de overnattet i telt. Bli med Oli og se hvordan det er å vokse opp i Arktis – der vill natur og dyreliv er rett utenfor døra der de bor. ISBN:978-82-691913-2-5. Vilt forlag, 2021. 32 s. Innb.



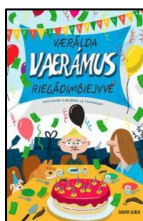
Anna Fiske: Mo máná ráhkadit?

Anna Fiskes Hvordan lager man en baby? (2019) i nordsamisk oversettelse. Mange barn lurer på hvordan babyen kommer inn i mammas mage, hvem som kan lage en baby, og hvordan det egentlig gjøres. Gjennom lekne og fargerike illustrasjoner viser bilder og tekst helt konkret hvordan man lager en baby, enten det er på den «tradisjonelle» måten eller ved hjelp av prøverør. SBN: 978-82-8263-432-9. ČálliidLágádus, 2021. 78 s. Innb.



Marit Alette Utsi: Geaidnostállu

Fortelling om barn som trosser sine foreldres formaninger og leker på veien, der det er trafikk og det er farlig for dem. Plutselig dukker det opp et stort troll under veien. Han har pesk på seg og samme slags stakk som bestemor bruker å ha stående i uthuset sitt.. Barna blir redde og springer hjem og gjemmer seg under senga. Nordsamisk tekst. ISBN: 978-82-329-0163-0. Davvi girji, 2021. 48 s. Innb.

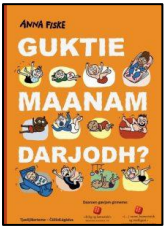


Marius Horn Molaug: Værálda værámus riegádimbiejvve

Lulesamisk oversettelse av Marius Horn Molaugs Verdens verste bursdag (2016). Bursdag er gøy! Men ikke for meg. Jeg er sikker på at ingen kommer i bursdagen min, bortsett fra mamma og bestevennen min Kent, da Det er bare en ting som kan redde dagen: Jeg må bli skikkelig populær! Fjerde bok i Molaugs Verdens verste-serie. ISBN: 978-82-329-0386-3. Davvi girji, 2021. 112 s. 249 s. Innb.



Anna Sofie Bull Kuhmunen: Bjenjh gujht hijven, bene maanah badth bööremes
Barnebok på sørsamisk om adopsjon. Rijta og Rigko er barnløs, men de har to hunder. Stadig vekk blir de spurt av sine søsken og naboer om de kan være barnevakt. De passer unger både her og der, og til slutt begynner de å behandle hundene sine som små unger. Det hadde vært så fint med egne unger, tenker de, og bestemmer seg for å adoptere et barn. Og endelig kommer den dagen da de kan legge ut på den lange reisen til Kina. Sørsamisk tekst. ISBN: 978-82-7601-265-1. Idut, 2021. 48 s.



Anna Fiske: Guktie maanam darjodh?

Anna Fiskes Hvordan lager man en baby? (2019) i sørsamisk oversettelse. Mange barn lurer på hvordan babyen kommer inn i mammas mage, hvem som kan lage en baby, og hvordan det egentlig gjøres. Gjennom lekne og fargerike illustrasjoner viser bilder og tekst helt konkret hvordan man lager en baby, enten det er på den «tradisjonelle» måten eller ved hjelp av prøverør. ISBN: 978-82-8263-473-1. ČálliidLagadus, 2021. 78 s. Innb.



Kirste Paltto: Den vandrende stjerna

Norsk oversettelse av Jođašeaddji násti (2019). Brødrene Ritni og Urbán fra Underlige hendelser ved Villmarkssjøen (2017), blir med på nye eventyr, når de oppdager en liten grønn ball på lekeplassen. Den blinker og spretter opp og ned, samtidig som den blåser seg opp og blir liten igjen. Romanen var nominert til Nordisk råds barne- og ungdomslitteraturpris 2021 fra det samiske språkområdet. ISBN: 978-82-329-0501-0. Davvi girji, 2021. 56 s. Innb.



Kirsi Máret Paltto: Hvor er du, Elle?

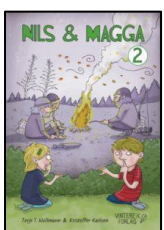
Norsk oversettelse av Gos don leat, Elle? (2019). Jovvna ønsker å gå på trommekurs. Han kan ikke det fordi mora er bortreist i ukedagene. Han oppsøker oldeforeldrenes hus. I sinne trommer han på alt han kommer. Han finner en samisk tromme. Det fører han inn i magiske og forrykende hendelser. En spennende fortelling om vennskap og egne krefter som balanserer fint mellom magi og virkelighet. ISBN: 978-82-92649-37-4. E-skuvla, 2021. 130 s. Innb.



Kathrine Nedrejord: Det finnes ingen sannhet

Alt er snudd på hodet i Vilmas liv. Familien må flytte langt vekk fra Dalen, men ingen snakker om hvorfor. Snart innhentes de likevel da politiet tar kontakt. Alt det vonde presser seg frem og opp i lyset. Det viser seg at de kan ikke rømme. Minst av alt fra fortida. Psykologisk thriller for ungdom. ISBN: 978-82-03-36552-2. Aschehoug, 2021. 164 s. Innb.

Tegneserier

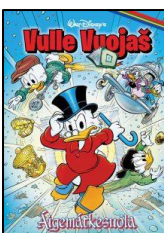


Terje T. Wollmann: Nils & Magga 2

Oppfølger til tegneserien Nils og Magga (2020). I denne tegneserien om søskenparet fra Finnmark får vi blant annet være med å hjelpe en forkommen edderkopp. Vi får også være med når mor forteller et dramatisk samisk eventyr som godnatthistorie. Norsk tekst. Tegneserien er også gitt ut på nordsamisk, sørsamisk og kvensk. ISBN: 978-82-691985-4-6. Vintereik forlag, 2021. 27 s.

Heftet./Nordsamisk: **Niillas & Mággá 2**. ISBN: 978-82-691985-6-0. Vintereik forlag, 2021/ Sørsamisk: **Næjla jih Magga 2**. ISBN: 978-82-691985-5-3. Vintereik forlag, 2021 /Kvensk: **Nils ja Magga 2**: ISBN:

978-82-691985-7-7. Vintereik forlag, 2021.



Knut Nærum: Vulle vuojas – áigemátkesuola

Nordsamisk oversettelse av juleheftet Donald Duck – tidsreisetyven (2021). Den kostelige Djengis Khans krone begynner å forsvinne fra onkel Skrues troférom. Donald og onkel Skrues handlekraftige sekretær, frøken Vable, skjønner at en skurk reiser tilbake i tiden og stjeler skattene før Skruer får tak i dem. Heldigvis hjelper Petter Smart dem når de kaster seg ut i en halsbrekkende jakt på tidsreisetyven. Juleheftet er også oversatt til lulesamisk og sørsamisk. ISBN: 978-82-429-7219-4. Egmont serieforlaget, 2021. 34 s. Heftet./Lulesamisk: **Vuolli Vuojatjis Vegajnis – javlaj bále** ISBN:

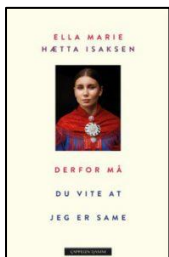
978-82-429-7221-7. Egmont serieforlaget, 2021. /Sørsamisk: **Tjalle Tjåátsele – ávteli javli** ISBN: 978-82-429-7220-0. Egmont serieforlaget, 2021.

For voksne



Mats Jonsson: När vi var samer

Mats sin farfar dør åpner familien for første gang en lukket og forbudt eske som alltid har i farfarens hjem. I den ligger reinmerkebevis, brev fra lappefogden i Västerbotten og fotografier fra reinskillinger. Vi viser seg at mats kommer fra en slket av skogsamer fra Malåstrakten. Hvorfor har det vært hemmelig? Hvorfor sluttet de med å være samer? Og hvorfor vet de så lite om sin egen historie? Tegneserieromanen var blant de nominerte til Augustprisen i Sverige i år. Svensk tekst. ISBN: 9789177751519. Ordfront förlag, 2021. 340 s. Innb.



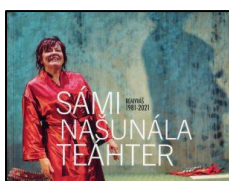
Ella Marie Hætta Isaksen: Derfor må du vite at jeg er same

Ella Marie Hætta Isaksen har nå gitt ut bok med Randi Helene Svendsen som medforfatter. I oppveksten tok hun den samiske stoltheten sin som en selvfølge, men etter hvert opplevde hun at den slett ikke var like selvsagt for alle andre, og at den til og med kunne provosere enkelte. Gjennom å utforske sin egen historie fant hun ut at hennes nærmeste familie har kjent fornorskingen, skam og tap av identitet på kroppen. ISBN: 978-82-02-65972-1. Cappelen Damm, 2021. 204 s. Innb.



Kathrine Nedrejord: Flukta til Finnmark – 1800-talet

I siste halvdel av 1800-talet var det fleire uår i Finland, og mange menneske måtte flykte over grensa til Noreg. Dei busette seg hovudsakeleg i Troms og Finnmark. Forfattern sin tippoldefar, Isak Martimo Gaski, vart sett bort til ein samisk familie i Tana-området da han var åtte år gamal. Etter at mor til vesle Isak døydde, vart faren tvinga til å gi bort ungane til ulike familiar i Noreg. Isak vaks opp i ein kultur som var heilt ukjend for han. ISBN: 978-82-340-0637-1. Samlaget, 2021. 92 s. Heftet.



Sámi Našunálateáhter : Beaivváš 1981-2021

Det samiske nasjonalteatret Beaivváš har gitt ut denne jubileumboka med fotografier. Den viser teatrets kunstneriske virksomhet gjennom 40 år, fortalt med bilder som viser og forteller hva teater har produsert fra starten i 1981 til nå i 2021. Tekst på nordsamisk og engelsk ISBN: 978-82-996773-1-8. Sámi Našunálateáhter Beaivváš, 2021. 255 s. Innb.

Musikk



ISÁK: Roasut (vinyl)

Elektropopbandet ISÁK blander tradisjonell joik og musikk til dansegulvet. Ikke bare har de fornyet samisk musikk, de har utfordret hva norsk popmusikk kan være. ISÁK består av vokalist Ella Marie Hætta Isaksen, James Daniel Njie Eriksen (Alan Walker) og Aleksander Kostopoulos (Mari Boine). I 2019 slapp trio en debutalbumet Ealán til strålende anmeldelser, og nå er de klar med oppfølgeren. LBMLP02. Little Big Music, 2021. 1 LP (33 min.).

For mer informasjon om utgivelsene se: <http://samiskbibliotekjeneste.tromsfylke.no/>

Dearvuodagaquin - Vennlig hilsen

Edel Olsen

Rådgiver Troms og Finnmark fylkesbibliotek - Samisk bibliotekjeneste

Kulturetaten - Troms og Finnmark fylkeskommune fylkeskommune